

1 TESALONICENSES
Tesalónica marcacho tag
waugui-panicunaman apóstol
Pablo punta cag cartata
cartacushgan

Tesalónica marcaga Macedonia provinciachömi cargan. Macedonia provincianami Grecia nacioncho cargan. Tesalónica marcaman chaycur apóstol Pablo wilacuptinmi waquin runacuna cushishla Jesucristuta chasquicuyargan. Waquinmi isanga Pablo lutanta wilacuycashganta yarpay paypa contran sharcuyargan. Saymi chiquir wanusiyta munayaptin Pablo aywacorgan Berea marcaman. Pablo aywacuptinnami Jesucristuta chasquicogcunata chiquir contran sharcuyargan. Saypita masta musyanayquipä liyinqi Hechos 17.1-15.

Atenas marcacho caycarmi Pablo fiyupa laquicorgan Tesalonicacho cag waugui-panicunapä. Saymi imano caycâyashgantapis musyayta munashpan paycunata watucananpä Timoteuta cachargan (2.17-3.5). Pablunami Corinto marcaman aywargan. Saycho caycaptinnami Pablo cagman Timoteo cutiycur wilargan Tesalonicacho cag waugui-panicunaga runacuna chiquiyaptinpi Jesucristuman ali yäracuycâyashganta (3.6-13). Sayno wilaptinmi Pablo cushicur jucla cay cartata cartacorgan paycuna cagman (1.1-2.16). Cay cartacho waugui-panicunata tantyasergan Tayta Diosninsi

munashganno cawayänanpä cayashganta (4.1-12) y Jesucristo cutimunänpä cashgantapis (4.13-5.11).

Carta galaycunan

¹ Tesalónica marcacho caycag yäracog mayëcuna: Wauguinsi Silaswan y Timoteuwan noga Pablo quimsäcunami cay cartata gamcunapä apaycäsiyämö.

Tayta Diosninsita y [Señorninsi Jesucristutami] manacuycă cuyapâyäshushpayqui ali cawayta goycuyäshunayquipä.

Tesalónica marcacho waugui-panicuna Tayta Dios munashganno cawayashgan

²⁻³ Waugui-panicuna, imaypis Tayta Diosninsitami manacuyä yanapâyäshunayquipä. Saynöpis payta manacur agradëcicuycâyä payman yäracuyashgayquipita, ali cagcunalata rurar cawayashgayquipita y pi-maywanpis cuyanacuyashgayquipitami. Saynöpis payta agradëcicuyä gamcuna imano nacarpis Jesucristo cutimunänpä cashganta musyar mana ajayaypa shuyacuyaptiquimi.

⁴⁻⁵ Gamcuna cagcho Santu Espiritupa munayn-inwan wilacuyaptë Jesucristupa wilacuyninta cushishmi chasquicuyargayqui. Sayno chasquicuyargayqui wilacuyashgä rasun cag cashganta Santu Espiritu tantyasiyäshuptiquimi. Sayno chasquicuyaptiquimi tantyacuyä Tayta Diosninsi cuyapar acrayäshushgayquita.

Ricayämashcanquimi gamcuna-raycu imano cawayashgätapis. ⁶ Saymi ali wilacuyta

chasquicuyashgayquipita nogacunano y Jesucristuno nacayaptiquipis Santu Espiritu yanapaycäyashunqui cushishla cawayänayquipä.

⁷ Sayno cawayashgayquita musyarmi Macedonia y Acaya provinciacunacho cag waugui-panicuna tantyacuycäyan runacuna nacasiyaptinpis gamcunano Tayta Diosninsiman yäracur cushish cawayänanpä. ⁸ Saynölami gamcunapita wilacogcuna aywaycäyan may-saychöpis Jesucristupa wilacuyninta wilacuyänanpä. Wilacorga Tayta Diosman shumag yäracuyashgayquitapis wilacuycäyanmi. Saymi mana wilapaptëpis may-saycho runacuna musyaycäyan Tayta Diosninsiman yäracuycäyashgayquita. ⁹ Saynölami may-saychöpis musyaycäyan shumag chasquicayämashgayquita. Saynöpis musyaycäyan idulucunata adorayänayquipa trucanga Tayta Diosninsitana adoraycäyashgayquitami. ¹⁰ Saynöpis musyaycäyan Tayta Diospa surin Jesucristo gloriapita cutimunanpä cashganta shuyacuycäyashgayquitami. Paytami Tayta Diosninsi cawarisimush. Paymi salvamäshun Tayta Diosninsi rabiashpan juicio finalcho infernuman mana gaycamänansipä.

2

Tesalónica marcacho Pablo wilacushgan

¹ Waugui-panicuna, wilacushgäta chasquicuyaptiqui manami walälapäsu gamcunata yachasishcä. ² Musyayashgayquinöpis gamcuna cagman manarä chämuptë Filipos marcacho chiquiyämashpan runacuna segaypami

magayämargan. Gamcuna cagchöpis runacuna saynölami chiquiyämash. Sayno caycaptinpis Tayta Diosninsi yanapäyämash ali wilacuyninta mana mansariypa wilacuyänäpä.

³ Gamcuna cagcho nogacuna manami lutan yachasicuytasu wilacuyashcă, sinöga Jesucristupa ali wilacuynintami. Saynöpis manami pitapis saqueayänä cashgasu ni pitapis lutanta criyisiyänä cashgasu wilacuyashcă. ⁴ Saypa trucanga Tayta Diosninsi munashgannölämi wilacuycăyă. Paymi cachamash ali wilacuyninta wilacuyänäpä. Saymi wilacuyninta runacuna mana chasquicuyaptinpis Tayta Dios munashgannölä ali wilacuyninta wilacuycăyă. Payga shongunsi imata yarpashgantapis musyaycanmi.

⁵ Musyayashgayquinöpis manami gamcunata alabapăyashcăsu: “Paycunata alabapaptęga chasquicayămangami” niyashpä. Saynöpis manami imaypis yarpăyashcăsu pipa guellaynintapis lulapaylapa jorguyta. Sayno cayashgătaga Tayta Diosninsi musyanmi.

⁶ Saynöpis manami gamcunapis ni waquin runacunapis yachag cayashgăta yarpănayquipăsu gamcuna cagcho wilacuyashcă.

Jesucristupa apostolnin caycarga gamcunata gastöcunapă manacömanmi cargan. ⁷ Manacunăpa trucanga wawanta maman cuyashgannömi gamcunatapis cuyashpä mana cobraylapa Jesucristupa wilacuyninta wilapargă.

⁸ Gamcunata cuyarmi listu cayargă gamcunaraycu wanuyänăpăpis. ⁹ Waugui-panicuna, musyayashgayquinöpis gamcuna cagcho

car manami munayargäsu gastöcunapä puestupäyämānayquita. Saymi Jesucristupa wilacuyninta wilacunäpä quiquēcuna aruyargä.

¹⁰ Gamcunapis y Tayta Diosninsipis musyanmi gamcuna cagcho car mana jusalicuyya pīmaywanpis mana rimanacuypa ali cawayashgäta.

¹¹ Saynöpis musyayanquimi surincunata taytan cuyar shacyäsishganno gamcunata shacyäsiyashgäta.

¹² Shacyäsirmi gamcunata tanyasergä Tayta Diosninsi munashganno cawayānayquipä. Gamcunataga Tayta Diosninsi acrayäshushcanqui paypa naupancho imayyagpis cushish cawayānayquipä.

¹³ Jesucristupa ali wilacuyninta gamcunata wilapaptē manami yarpäyashcanquisu wilapäyashgäcuna runacunapa yarpaynin cashganta, sinöga tanyacuyashcanqui Tayta Diosninsipa wilacuynin cashgantami. Sayno tanyashpayquimi lapan shonguyquicunawan say ali wilacuyta chasquicuyashcanqui.

Sayno chasquicuyap-tiquimi Tayta Diosninsi yanapaycäyāshunqui pay munashganno cawayānayquipä. Sayno yanapäyāshushgayquipitami imaypis Tayta Diosta agradēcicyä.

¹⁴ Jesucristuta chasquicuyashgayquipita manami gamcunalasu nacaycāyanqui, sinöga Israel nacioncho cag waugui-panicunapis Jesucristuta chasquicuyashganpita nacaycāyanmi. Sayno captinpis ama yarpäyaysu Tayta Diosninsi gongaycuyāshushgayquita. ¹⁵ Señorninsi Jesucristutapis runacuna chiquiyarganmi. Payta chiquirmi autoridäcunaman entregayargan

wanusish cananpä. Saynölami Tayta Diosninsipa profëtancunatapis chiquir unay Israel runacuna wanusiyargan. Sayno runacunaga nogacunatapis chiquiyämarmi may marcaman chäyaptëpis gargaycäyämän. ¹⁶ Paycunaga Jesucristupa wilacuyninta pipis wilacunanta mana munarmi sapata churapaycan. Nogacunatapis sapata churapaycäyämän mana Israel runacunaman Jesucristupa ali wilacuyninta apaptë. Sayno cayashganpitami paycunataga Tayta Diosninsi fiyupa rabiashpan infiernuman gaycongapä.

Tesalonicaman Timoteuta Pablo cachashgan

¹⁷ Waugui-panicuna, gamcunawan juntuna mana carpis gamcunapä imaypis yarparaycäyami. Saymi imaycanöpapis yapay watucacog cutimuyta munaycäy. ¹⁸ Sayno cutimuyta munayaptëpis asca cutimi Satanás sapata churapayämash. Saymi shamuyta camäpacuyashcäsu. ¹⁹⁻²⁰ Jesucristupa ali wilacuyninta wilacuyashgäta chasquicur payman mana ajayaypa yäracuycäyashgayquita musyarmi nogacuna cushicuyä. Saynöpis Señorinisi Jesucristo cutimuptin paypa naupancho gamcunawan tincunansipä cashganta musyarmi fiyupa cushicuyä.

3

¹⁻² Gamcuna cagman shamuyta mana camäpacurmi fiyupa laquicushcä. Saymi imano caycäyashgayquitapis musyayta munar wauguinsi Timoteuta cachamorgä. Sayno gamcunaman cachamorgä Atenas marcacho jupalä quëdacunapä carpis. Musyayashgayquinöpis

Timoteoga nogawanmi purin Jesucristupa ali wilacuyninta wilacäsımashpan. Paymi shacyäsiyëshunqui runacuna nacasiyëshuptiquipis Jesucristuman yäracuyänayquipä.

³ Musyayanquimi Jesucristuta chasquicushgansipita runacuna chiquimänansipä cashganta. Sayno caycaptenga runacuna chiquiyëshuptiquipis ama laquicuyaysu. ⁴ Gamcunawan caycar wilargä Jesucristuman yäracushgansipita runacuna chiquimänansipä cashganta. Say nishgänölami lapanpis päsaycan. ⁵ Saymi fiyupa laquicur Timoteuta gamcuna cagman cachamorgä: “Nacaptin pagta diabloga lutanta criyicäsın Jesucristuman manana yäracuyänanpäpis. Sayno captenga Jesucristupa wilacuyninta walälapis wilacuyashcächi” nir.

Tesalonicapita ali noveläwan Timoteo cutishgan

⁶ Gamcuna cagpita cutimushpannami Timoteo wilamash Tayta Diosninsiman shumag yäracuycäyashgayquita y cuyanacuycäyashgayquitapis. Saynöpis wilamash cutimunäta munaycäyashgayquitami. Saynölami nogacunapis gamcuna cagman watucag cutiyämünäpä yarpaycäy. ⁷ Tayta Diosman shumag yäracuycäyashgayquita Timoteo wilamaptinmi fiyupa cushicuyä. Saymi laquicuyäsu runacuna nacasımaptinpis o ima nacaycho carpis. ⁸ Sayno captinmi Jesucristupa wilacuyninta may-saychöpis más wilacuyta munaycäy. ⁹ Tayta Diosninsi yanapäyëshushgayquipitami Timoteuwan ishcäcuna fiyupa cushicur lapan shongöwan

payta agradëcicuyä. ¹⁰ Saymi imaypis payta manacucyäyä gamcunaman yapay cutiyämünäpä. Cutimurnami masta yachasiyëshayqui Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä.

¹¹ Tayta Diosninsiwan Señorninsi Jesucristo yanapaycayämäsun gamcunaman watucacog cutiyämünäpä.

¹² Señorninsi Jesucristo yanapaycuyälëshunqui gamcunata cuyashgänöla quiquiquipura y waquin runacunawanpis cuyanacuyänayquipä.

¹³ Saynöpis yanapaycuyälëshunqui imano nacarpis pay munashganno cawayänayquipä. Saynöpami Jesucristo angilnincunawan cutimuptin Tayta Diosninsipa naupanman cushish chäyanquipä.

4

Tayta Diosninsi munashganno cawanansipä yäsicuy

¹⁻² Waugui-panicuna, Señorninsi Jesucristupa wilacognin carmi gamcunata yachasishcä Tayta Dios munashganno cawayänayquipä. Yachasishgänöla ali cawaycayashgayquita musyarmi cushicö. Saymi cananpis gamcunata ruwacö imaypis say yachasishgänöla cawayänayquipä.

³ Tayta Diosninsi munan mana jusalicuyya cawayänayquitami. Manami munansu chinäcur ni waynäcur puricuyänayquitaga. ⁴ Saypa trucanga majayog cagcuna majanwan respitanacur ali cawayänantami munaycan. ⁵ Olgucuna warmicunalaman umayqui churacash ama cayaysu. Saynöla warmicunapis

ama olgucunalaman umayqui churacash puricuyaysu. Saynöga cawayan Jesucristuta mana chasquicogcunalami.

⁶ Olgupis jucpa warminwanga y warmipis jucpa runanwanga ama cacuyäsunsu. Gamcunata wilashcänami sayno cawagcunataga Tayta Dios mana cuyapaypa infiernuman gaycunanpä cashganta. ⁷ Manami jusalicur puricunansipäsu Tayta Dios perdonamashcansi, sinöga pay munashganno cawanansipämi. ⁸ Cay yachasishgäcunata pipis mana chasquicorga manami nogatasu manacagman churaycäman, sinöga Tayta Diosninsitami. Paymi Santu Espirituta nogansiman cachamushga cäsucur cawanansipä.

⁹⁻¹⁰ Macedonia provinciacho tag lapan waugui-panicunawan ali cuyanacuycäyashgayquita musyarmi cushicö. Sayno cuyanacuyänayquipäga Tayta Diosninsimi tantyaycäsiyëshunqui. Mana ajayaypa saynöla imaypis cuyanacur cawayay. ¹¹ Piwanpis mana rimanacuylapa cawayay. Runa mayiqui imano cawacushgantapis ricapar ama puriyaysu. Saypa trucanga yäsishgänöla ima aruylachöpis arucuyay. ¹² Sayno aruyaptiquimi imapis pishëyëshunquipäsu. Arucur cawayaptiquega Jesucristuman mana yäracogcunapis respitayëshunquipämi.

Señorninsi Jesucristo cutimunanpä cashgan

¹³ Waugui-panicuna, wanurpis cawarimunansipä cashganta musyayänayquitami munä. Waquin runacunaga wanur pamparashgalancho ushacäyänanpä cashganta yarparmi fiyupa

laquicuyan. ¹⁴ Nogansega ama paycunano laquicushunsu. Wanushganpita Jesucristuta cawarisimushgannölämi payta chasquicogcunatapis Tayta Diosninsi cawarisimonga gloriaman pushanapä.

¹⁵⁻¹⁶ Ciëlpita cutimushpanmi Señorninsi Jesucristo fuertipa gayacamonga, arcangilpis* gayacamonga y Tayta Diospa cornëtanta tucamushganpis wiyacämonga. Say hörämi Jesucristuta chasquicushgana caycar wanush caycagcuna jucla cawariyämongapä. Saypitarämi nogansitapis cawaycagcunata shuntacamäshunpä. ¹⁷ Shuntacamashgami pucutay janacho Señorninsi Jesucristuwan lapansi tincushunpä. Saypitanami paywan imayyagpis cawashunpä. ¹⁸ Sayno cananpä caycaptenga jucniqui jucniquipis shacyäsinacuyay Jesucristo cutimuptin cushishla chasquicuyänayquipä.

5

¹⁻² Waugui-panicuna, musyayashgayquinöpis sacaypa suwa elagpita shamushgannömi Señorninsi Jesucristupis elagpita cutimongapä. ³ Payga cutimonga imapis mana päsanapä cashganta runacuna yarpaycäyaptinmi. Pay cutimuptinmi Tayta Diospa castigun elagpita cangapä, warmita gueshyacuy nanay elagpita sarishganno. Tayta Diosta mana cäsucog runacunaga say castiguwan lapanmi ushacäyangapä.

* **4:15-16** Arcángil manami jutisu caycan, sinöga lapan angilcunapa mandagnin ninanmi.

⁴ Waugui-panicuna, gamcunaga manami Tayta Diosta mana cäsucog runacunanösu caycäyanqui Jesucristo cutimur puestucönita sapuycuyäshunayquipä. ⁵ Saypa trucanga Tayta Diosninsi munashganno cawar camaricushganami caycäyanqui Jesucristo cutimuptin chasquicuyänayquipä. ⁶ Sayno caycaptenga waquin runacuna punucash cayashgannöga ama cashunsu, sinöga ricag ricagla Jesucristuta shuyacuycäshun. ⁷ Waquin runacunaga punucashno car y shincashno car Jesucristo cutimunapä cashganta musyaycarpis manami imapis gocunsu. ⁸ Nogansega Tayta Dios munashganno cawar Jesucristo cutimunanta ricag ricagla shuyacuycäshun. Saynöpis Tayta Diosninsiman imaypis yäracushun y pi-maywanpis cuyanacur cawashun. Gloriaman chänansipä cashganta musyaycarga Satanás lutanta yarpäsimashgapis ama cäsupäshunsu.

⁹ Manami infiernuman gaycamänansipäsu Tayta Diosninsi salvamashcansi, sinöga paypa naupancho imayyagpis cawanansipämi. ¹⁰ Naupancho cawanansipäga Jesucristumi nogansi-raycu cruzcho wanorgan. Saymi cutimushpan wanush cashgapis o cawaycashgapis payta chasquicog cagtaga gloriaman pushamäshunpä. ¹¹ Sayno cananpä caycaptenga imaypis shacyäsinacuyashgayquinöla jucniqui jucniquipis shacyäsinacuyay Jesucristuta cushishla shuyacuycayänayquipä.

*Waugui-panicuna imanöpis cawayänanpä
yäsishgan*

¹² Mayor wauguicunata ali ricayay. Paycunaga Señorninsi Jesucristupa ali wilacuynintami yachasishunqui. Paycuna yachasishushpayquega tantyaycäsiyâshunqui imatapis lutancunata mana rurayânayquipämi. ¹³ Yachasicog cayânanpä Tayta Dios churash caycaptenga paycunata ali chasquicuyay. Saynöpis mana chiquinacuypa lapayqui shumag cawayay.

¹⁴ Waugui-panicuna, guela cagcunata yâsiyay arucuyânanpä y laquish caycagcunatapis shacyâsiyay cushicuyânanpä. Pipis Jesucristuta chasquicushgana caycar shumag mana yâracuptin shacyâsinqui payman yâracunänpä. Pî-maypäpis pacienciayqui casun. ¹⁵ Runa mayiqui chiquishuptiquipis gamcunaga ama chiquiyaysu. Saypa trucanga imachöpis yanapar pî-maywanpis ali cawayay. ¹⁶ Imaypis cushishla cawayay. ¹⁷ Imay hörapis Tayta Diosninsita manacuyay. ¹⁸ Ima päsashuptiquipis Tayta Diosninsita agradëcicuyay. Jesucristuta chasquicush cayaptiquimi sayno agradëcicur cawayânayquita Tayta Diosninsi munan.

¹⁹ Santu Espíritu tantyasishushgayquita manacagman ama churayaysu. ²⁰⁻²¹ Pipis: “Tayta Diosninsimi nimash” nir wilacuptin shumag tantyacuyay say wilacushgan Tayta Diosninsipa palabranman tincushganta o mana tincushgantapis. Tayta Diosninsipa palabranman tincuptenga chasquicuyay. ²² Imatapis jusataga ama rurayaysu.

²³ Ali cawayta gomagninsi Tayta Diosninsi yanapaycuyälâshunqui pay munashganno imaypis cawayânayquipä. Saynöpis cuerpuyquita,

almayquita y espirituyquitapis ali ricayculäsun Jesucristo cutimur jusaynagta tariyäshunayquipä.
²⁴ Salvamagninsi Tayta Diosninsi nishgancunata imaypis cumplinmi. Saymi imaypis yanapämäshun jusaynagta tarimänansipä.

Carta ushanan

²⁵ Waugui-panicuna, gamcunapis nogacunapä Tayta Diosninsita manacuyay. ²⁶ Saycho jucniqui jucniquipis cushi cushila saludanacuyay.
²⁷ Señorninsi Jesucristupa wilacognin carmi gamcunata në lapan waugui-panicunata cay cartata liyipäyanayquipä.

²⁸ Señorninsi Jesucristo gamcunata
 cuyapäshushpayqui imaypis yanapay-
 cuyäläshunqui. [Amén.]

Mushog Testamento
New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo
Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo
Huánuco)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723